

Jakati wamesa

9

G W. GRACE



"Wanessa" name used for Bintuni side of
the lg. "Wandamser" for Wandammen side.

Left for 2nd section (sect. 3 of questionnaire)
not native speaker (He's from Ron) but he was present
on previous day + seemed to know lg. perfectly.

Wamesa

tatoru kami 3 incl
amatoru " 3 excl

metoru kamu "
setoru they 3

isukiana s. gook
sukiana
sikiana d. "

'bisariat kotor
'wabu abu

^{etc.}
↑ other persons found same way

setoru sembarani diorang 3 pnya tangan

ainei s.p. kaki

aimu k

aiwai d.

~~tatar~~ tandaimi

amandaimi

mendaimi

sendaimi

tundaimi

amundaimi

mundaimi

sundaimi

karu belakang (-nei, maywai)

tane karumi

ame karumi

~~mikaru~~

makarumi

sekarumi

si'na tulang

(si'hanei etc. as 'belakang)

ateni hati

tane - (ate-ni)

amane - "

mene - "

sete - "

~~mene~~
(ne-mi)

las s. beserang (≅ wind.)

buas k "

dias d "

tatas kamu "

aibuo djantung

iri'na s. tahu

ru'na k. "

ri'na d. "

tandi'na k. "

isane pai s. pikir
imatai s. takut
mutai s.
miatai d.
amamatai kani exel'

~~imatai~~ imamuta s. muntah
mamuta
mimuta
tamamuta

riat darah
ru- kepala
rau- leher
ru- nandan rambut

ikanisu s. bedudulu
kinisu
kinisu
takanisu

suo- hidung
'sisen dia bernapas

iapi s. makan
biapi k "
diapi d. "

siasasane
'isasen s. "

tatapi k "
inunupi s. masuk
nunupi k
sinupi d
tanunupi k

susen k "
ianasa } s. tiim
'inasa }
bunasa k "
dinasas d "

junum minum
'bunum
diunum
tatunum

tatanasa
amatanasa

dite- gigi
imari s. ketawa
muri k. "
miti d. "
tamari k. "

ikarijs
kurijs
kirijs
tekaris
gigit

isai s. menunggis
suai k. "
siai d. "
tasai k. "

'tarkondi- telinga
iediawa s. dengar
budiawa
didiawa
tatadiaawa

te- mata
isa'ior s. lihat

su'yor
si'yor
tasa'yor
'i'ena s. tidur
bu'ena
di'ena
t'atena
i'vata barung
vuata
viata
tambata

imasei duduk
musei
miso'i
tamasoi
'iosa berdiri
bu'osa
di'osa
t'atosa
mat'aria anak

q'wini s. p. mama
(rest as Wandamen)
bapa (all as W.)

madiawi adik

i'topan s. bilang
tu'opan k "
ti'opan d. "
t'atopan k "
di'avit di'ikat (rest as W.)
ra'war dijahit
bu'awar
di'awar
tata'war
amatawe'g kani berbun
diwe dia "

iawe s "
buwe k "
(this is the form for W., too)

i'num s. pasang (bedil)
num k
'niinum a
iana s. pasang (dijubi)
bu'ana
di'ana
yisa tikam
hu'isa
di'sa
t'atisa

i'rota pukul
ruota
Tiota
tandora

imuni s. banyak
muni
mluni
tamuni

ivoru mati
vuoru
vioru
tamoru

itenam hilup
tuenam
tienam
tatenam
(W. also thione)

ierar sigar
buerar
die'rar
take'rar

ikutu potong
kutu
kiutu
takutu

itarasama belah
tuarasama
tiarasama
tatarasama

~~misai~~ misai tadjam (W. coral)

pipumat tumpul (" ")

inenaripi bekerdja (" ")

~~nunenaripi~~

ninenaripi

~~tat~~ tanenaripi

imei s. permainan
impei
miei di bermain
tamei

ito s. menyanyi
rio k. " |
rio d. |
tando

imajeis s. berlaras

mijeis

mijeis

tamajeis

ibabam bengkok
bubara
~~biebama~~ bibara
~~tab~~ tambalam

~~kakut kutusa~~

rukusa k rames

rinkusa d. |

rurukusa s |

tandukusa

rutu pegang

ruti

rinti

tandati

sirai d. gali

isarai s. |

surai k |

tasarai

iona kasi
 bwana
 diona
 tatona

bwanaian
 bwanesoian k-s
 iona soan s-k
 bwanesowi k-d

siyor d. lihat
 isayor au s, " k,
 etc. throughout

isatap tarik
 siatap
 sie'rap
 tasarap

tiawapi diara d. tolak
 itawapi diara s.
 tuawapi diara k

tatawapi diara
 iso lempar
 sua
 sio
 taso

itawa djatuh
 tuawa
 tiawa
 tatawa

tu bulu ~

bararan sajay

isapop terbang
 supop
 sipop
 tasapop

tarai daging
 miei gembuk

samakai ekor
 tawai ular

kasitai tjetjing
 kutu kutu

dia ikan
 ai pohon

pite busuk

'kami bidji
 sumo bunga

ai beo buah
 rubiaki batu

rubua pasir
 diru d. mengalir

diatui berlaba

idatui
~~duatui~~
 duboi
 tataboi

ra'wana laut
sasi garam
taba-ri telaga
ra'ro kuli

wis gunung
doreiwa hutan

ra'ria matahari
sibere're bintang

diobara hujung
[" kai riamane " turun]

sione tiup
bunuanu dingin

sina-ya kering
biba-sa basah

mirare-bis letjin
tibat berat

bibiar menjala
wiyon asap

wabusini abu
mieta hitam

binsa putih
mirai merah

bepiat (kuning = mal.)
hidjan

biba besar
tinam pendek
diridi panjang
minis tipis
bitair tebal

sibaberi lebar
" tindiva kurang letan

mimi'oyar lurus
kysmikomi' balat

tawar lama
biborn baru

dite baik
kitiria tih "

bra-ta betul
sa'sar siang

taunsi-ri tahun (mal.)
ra'ro didalam

ine-nina ^{ie} nime ~~disini~~ disini
wana diitu, disana

nini ini

nian ini
wani itu

nina disini nananini
wana disitu, disina nanawana
nini ini nini, nina
wani itu wana

iator si litung
dator |
butor |
siti 1
mondu 2
to-tu 3
ate) 4

deriasi dekat

woroj djauh
witoi dimana?

rim 5
rimesiti 6

watoj apa?
teji siapa?

rimemandu 7
" -to-tu 8

rimat 9
sura 10

surasiti 11

siñotositi 20
siñotositi vemandu sura 30

etc 40
ratusiti } 100
siñotutim }

hapk

bada	tarai	badan (=degi)
	rurawa	genuk
	' <u>warabu</u>	siku
	' <u>ai</u> bu	lutut
	warakia	djari (t)
	ai'kia	" (k)
	warajar	kuku
ai tupai	ai'kondo	matakaki
ai'wadu	ai'pata	paha
	'sama	pantat
	" kamberi	lobang"
	sasi	tahi
	sisi:	d. bertahi
	isasi:	
	susi:	
	si-	butu
	ki'iesi	d. kintjij
	ik'iesi	s it'iesi
	ku'iesi	k
	kariesi	air kintjij
	di-	paki
	kiyoit	d. siki (tjuki)
	ikoit	s
	kuoit	k
	susu	susu

kambu 'susu	air susu
warad'ara	beku
'aro	dada
'sura	tulang rusuk
wair	urat
wabisi	lapar
bi'bisi	d. "
'i'abisi	s. "
tubisi	k "
rau'parar	haus
iraumi	parar s "
raumo	parar k "
rana	parar d "
tandaumi	"
amandaumi	"
mendaumi	"
sendaumi	"
iton	s. telan
tron	
tuon	
imosi	s. kintjij
mosi	
muosi	
'isesa	s. batak
s'isesa	
s'isesa	

titiet	pait	ikasio <u>n</u>	s. marah
sisuasa	asam	kisio <u>n</u>	
di'ambesie	manis	kusio <u>n</u>	
sorepa	bibir	maroba	perang
taratei	pipi	'pota	sakit, penjakit
'rebuo	muka	mitata	gatal
diri'baba	dagu	ikavio	s. bijara
suo baburu	d'panggut	i'sau	s. panggil
'rebaburu	kening	siau suan pat	
'rekaru	air mata	iutan	s. tanja
rebo'sina	dahi	diutan	
roparou	gundur	butan	
ruwana	btak	saupui	suara
'kiber	bata	sore kambu	bohong (N.)
tara 'paia	tuli	diawia	d "
'semo	mengantok	iawia	s "
dienamiya	d. mimpi	buawia	k "
'ienamiya	s	dipai	lari
buenamiya	ka	bupai	
'tindor	d. bangun	'iepai	
i'tindor	s. "	samayari	keringat
'tundor	ke "	simayari	d. "
(wond.)		isamayari	
ipanande	s. lupa	sumayari	
		muraru	
ruainunu	vekerisia	'saira	tjepat
	gila		

ki'apas lompat
i'kopas |
ku'apas

'suarap k. hila
'si-rap |
i'sarap

pigi = djalan

viar'biar k. tum
viar |
i'viar |
tambiar

pu'isi taruh
pi'isi |
ip'isi

sua naik, +
sia |
isa

tu'anam tanam (bury, plant)
i'tanam |
ti'anam

su'a masuk
sia |
i'sua

kamberei lobang
nanari bikin
i-
(n)i- |
(n)u-

(wanaman) (wanaman)
su'otira keluar or sub'i
si'otira | si'ubi
is'otira | is'ubi

vi'e-rana d. tundjule
bi'e-rana |
i'berana

~~su'otira~~ kembali
su'overa |
is'overa |
i'kavera |
ki'avera |
ku'avera

'sorekaro d. ingin
isorekaro s.

(There's something funny about
this. sorekaro seems to
be kata umum)

kuor bawa
ki'or |
i'kor |
ku'oma bawa kemari
ki'oma |
i'koma

i'giri pilih
bu'iri |
di'iri |
vi'ori beli
i'bori |
bu'ori

'manana tjuri
i- s
(m)ta- k
(m)i- d

(lupa-lupa)

'isasera s. tjari
si'sera
su'sera

'isami'ai dapat
sumoki
simoi

'isiévan buqa
siévan
suévan

dionu d. penuh

'ikaratu s. patah
kirotu
kuratu

di'otu broken (patah)

ip'otua putus
~~pitua~~ piotua
puotua

waj te'itu tali putus

ip'ori pitja
piori
puori

'mapori pitja (sudah)

['maporito sudah pitja
(cf. ato in Humboldt Bay group)]

'ituta s. tumbuk
tu'ta
ti'ta

di'otara d. mendidih

'andiau tikar

tu'vana bungkus
ita'vana
ti'vana

ai'riwa bantal

'anio rumah
nandau atap

pendewa. finching
rature pinu

war pagar
ni'oi pisau

sanaini'oi tombak

ato(vini) djubi (arrow)
apai mai djubi (bow)

wa peran
sisar d. tenggelam
isasar s "

ber'ato dalam

'bata ombak

sasidire pantai
nū pulau

babotui petji
romi kelon

ai tabo batang kayu
ai ya ravani tjalang

sasina duri
ruainun bajang²

'sembia'i bulan
kuruya guntur

kabiebar kelat
sarepa embun

karakwai keras
'paya kuat

maeran lembut

si'air sair d. busuk

'sair busuk

[pire - antjuk]

dite d. bagua

~~kasapa~~ pagi
ravini'ena sore

ratianini ini hari
tabuanini sekarang

[ai tabua pangkal kayu]

kausapa besok
ravinie keluarin

pimuna babi
kokori ayam

karaini sarang
wagar tikus

anana semut
kamumis rijamuk

amumar lalat
apopi kupu²

somus mangiway
bararau sirip

venamaria morea
atai guntur

'tabua tengah²
babo diatas

'tobabo batas
nadiou dibawah

'todion kebawah
'nakaru di belkang

'torau kelant
to'i berapa?